

飞天  
小女警™

知识导读故事图书系列 (5岁~10岁)

# 超能冰呼吸



朝花少年儿童出版社

CARTOON  
NETWORK™



# 超能冰呼吸



Adapted by E. S. Mooney from the  
“Ice Sore” storyboards by Kevin Kaliher  
Based on “The Powerpuff Girls”  
as created by Craig McCracken

朝花少年儿童出版社



著作权合同登记: 图字 01-2002-0988



Copyright © 2002 Cartoon Network  
THE POWERPUFF GIRLS and all related characters and  
elements are trademarks of and © Cartoon Network.  
WB SHIELD: ™ & © 2002 Warner Bros.  
(s02)

## 飞天小女警

知识导读故事图书系列 (5岁~10岁)

## 超能冰呼吸

原出版者 华纳兄弟世界出版有限公司

**朝花少年儿童出版社** 出版发行

(邮编 100735 北京市北总布胡同32号)

北京国彩印刷有限公司印刷 北京国际版权交易中心经销

开本: 890毫米×1240毫米 1/16 印张 2.5

2002年10月第1版第1次印刷

ISBN 7-5061-1063-6

印数: 1-20000册 定价: 12.80 元

**(版权所有, 侵权必究)**



## 在快乐的阅读中成长

美国女孩心目中“最酷”的卡通形象：

在美国本土的年销量超过1000万册的超级畅销图书：

连续3年被评为美国最受6岁~11岁儿童欢迎的节目：

在美国最著名的“卡通网络”电视频道上，连续三年在2岁~11岁男女混合、2岁~11岁女孩和6岁~11岁女孩三个受众群体中一直保持着收视率第一的佳绩……

如果没有看过《飞天小女警》的图书和卡通片，很难相信这三个可爱的小女孩能够有这么大的魅力。而在国外，如果你连《飞天小女警》都不知道，人们会觉得实在不可思议。

幸运的是，朝花少年儿童出版社与美国华纳公司携手合作，将这全套全球畅销的好书带到了中国孩子的手中！

有趣、有益、有用，让孩子在快乐的阅读中获得成长必须的宝贵财富，这是我读《飞天小女警》故事图书时的最大感受。

花花、泡泡、毛毛这三个小女警是现代女孩的理想化身，她们身心健康，勇敢、自信、机智，富有合作精神，同时又与现实中的所有小女孩一样，拥有多姿多彩的生活小插曲，贴近孩子们天真、快乐的心灵。在与魔猴啾啾、怪兽等企图毁灭人类生存环境的坏蛋斗智斗勇的故事中，小女警们代表着善良、正义与光明，她们那句充满英雄主义精神的名言已经深入人心——“在睡觉之前拯救世界！”

由朝花少年儿童出版社出版发行的《飞天小女警》故事图书是一套适合3岁~10岁儿童阅读的优秀丛书，故事情节惊险曲折，语言活泼幽默，插图动感十足，充分考虑到了儿童的欣赏口味和阅读习惯，是一套“非常好玩”的图书。该丛书的中文翻译保持了英文原有的幽默风格，准确到位，生动自然。

《飞天小女警》故事图书不仅有极强的故事性、娱乐性，而且还是一套十分符合儿童心理的优秀教育丛书，让孩子们在欢笑声中不断地吸收知识。

《飞天小女警》的故事起源都是围绕儿童在生活中遇到的问题 and 苦恼，但由于小女警的机智和勇敢，所有这些问题都以某种出人意料的方式顺利解决了！读“小女警”的故事，家长和孩子的思维都会不由自主地活跃起来，会为一个又一个精彩曲折的情节所吸引，会为一个又一个超级棒的解决方法而赞叹！甚至如孩子不肯吃花椰菜这样的平凡小事都能演绎出趣味盎然的故事来，这些精彩的故事对孩子的影响力远胜过

千百次枯燥的说教！《飞天小女警》中的三个小女警对问题的理解、判断和解决方式会让每个家长和孩子在大吃一惊的同时重新思考自己的行为方式！

与传统故事图书不同的是，针对不同年龄段儿童的阅读水平，《飞天小女警》故事图书在呈现生动有趣的故事的同时，加入了大量与故事相关的知识导读内容。通过故事中小主人公的介绍，儿童可以在不知不觉中获得很多实用而且有趣的知识。对于书中出现的一些文化现象，小主人公也做出了准确清晰的解释，让儿童从小了解中西方文化方面的差异。除此之外，《飞天小女警》故事图书还专门设计了启发性的互动问答，让儿童在阅读完有趣的故事之后，真正领悟故事的内涵。同时也给家长提供了一个与孩子进行心灵沟通的空间。

运用孩子的思维，通过孩子的语言，讲述孩子们自己的故事，《飞天小女警》将给中国儿童带来全新的阅读体验，成为孩子成长过程中的亲密伙伴！

让我们共同努力，给孩子一个快乐健康的童年！

汤锐

中国社会科学院新闻研究所媒介传播  
与青少年发展研究中心特约研究员  
儿童文学评论家

汤锐

2002年10月

zhè lǐ shì xiǎo zhèn shì  
这里是小镇市！

ā zhēn yào mìng tài rè le xiǎo zhèn shì lǐ rén rén dōu rè de  
……啊，真要命，太热了！小镇市里人人都热得

bù xíng le rén xíng dào  
不行了。人行道

rè qì téng téng jiē dào  
热气腾腾，街道

rè làng gǔn gǔn dà lóu  
热浪滚滚，大楼

dōu yào bèi shāo huà le  
都要被烧化了。

rén men hàn liú jiǎ bèi  
人们汗流浃背，

shèn zhì lián xiǎo gǒu dōu  
甚至连小狗都

rè de zhí tǔ shé tou  
热得直吐舌头。



zài jiāo qū fēi tiān xiǎo nǚ jǐng de jiā lǐ xiǎo nǚ jǐng men dōu zài chú  
在郊区飞天小女警的家里，小女警们都在厨  
fáng lǐ ne huā huā hé pào pào zài zhuō zi páng zuò zhe máo máo zé zài lú  
房里呢。花花和泡泡在桌子旁坐着，毛毛则在炉  
zi páng zhǔn bèi mài piàn zhōu  
子旁准备麦片粥。

kuài diǎn ma máo máo wǒ men děng zhe chī mài piàn zhōu ne  
“快点嘛，毛毛，我们等着吃麦片粥呢！”

huā huā jiào dào huā huā shì fēi tiān xiǎo nǚ jǐng de duì zhǎng  
花花叫道。花花是飞天小女警的队长。

jiù shì ma pào pào ráng dào kuài yī diǎn er  
“就是嘛！”泡泡嚷道，“快一点儿！”

hǎo ba máo máo shēng qì le tā bǎ yǎn jī guāng jù jiāo zài  
“好吧，”毛毛生气了，她把眼激光聚焦在

zhǔ mài piàn zhōu de guō lǐ hū! mài piàn dōu shāo qǐ lái le!  
煮麦片粥的锅里，呼！麦片都烧起来了！

hǎo la tā mǎn yì de shuō  
“好啦！”她满意地说。

mài piàn zhōu lái le! yòu rè yòu hǎo chī máo máo fēi huí  
“麦片粥来了！又热又好吃。”毛毛飞回

zhuō páng xuān bù shuō  
桌旁，宣布说。

huā huā yǎo le yī sháo pào pào yě yǎo le yī sháo kě gǔn tàng de  
花花舀了一勺，泡泡也舀了一勺。可滚烫的  
mài piàn zhōu yī pèng dào zuǐ jiù bǎ tā men tàng de yǎn lèi dōu liú chū lái le  
麦片粥一碰到嘴，就把她们烫得眼泪都流出来了。

tā men fā chū yī shēng xià rén de cǎn jiào wā ō āi yō wǒ de  
她们发出一声吓人的惨叫。“哇噢！哎哟！我的

wěi zuǐ pào pào jiān jiào dào huà yě shuō bù qīng le  
尾（嘴）！”泡泡尖叫道，话也说不清了。

zhè ge wài mài piàn tài tàng le! huā huā yě dà jiào qi lai  
“这个外（麦）片太烫了！”花花也大叫起来。





chuí yī chuí jiù hǎo la huā huā máo máo chòng tā men  
“吹一吹就好啦！花花。”毛毛冲她们  
rǎng dào  
嚷道。

hǎo ba chuí jiù chuí huā huā ná qi sháo zi shēn xī  
“好吧，吹就吹。”花花拿起勺子，深吸  
le yī kǒu qì chuí le qi lái  
了一口气，吹了起来。

nǐ men bù zhī dào ba jiù zài zhè yī tiān huā huā jìng rán  
你们不知道吧，就在这一天，花花竟然  
fā xiàn tā yǒu yī xiàng xīn de chāo néng lì hē qì chéng bīng  
发现她有一项新的超能力——呵气成冰！  
sháo zi li de mài piàn jìng rán bèi dòng chéng le yìng bāng bāng de bīng  
勺子里的麦片竟然被冻成了硬邦邦的冰  
tuó tuó  
坨坨。

kàn na pào pào shī shēng jiào dào  
“看哪！”泡泡失声叫道。

nǐ shì zěn me nòng de ya máo máo wèn  
“你是怎么弄的呀？”毛毛问。

huā huā sǒng song jiān wǒ chuí le yī kǒu qì tā jiù jié bīng le  
花花耸耸肩，“我吹了一口气，它就结冰了！”

máo máo yě kāi shǐ duì zhe zì jǐ de sháo zi měng chuī kě  
毛毛也开始对着自己的勺子猛吹，可  
shén me dōu méi fā shēng wǒ bù xíng tā bào yuàn shuō  
什么都没发生。“我不行！”她抱怨说。

pào pào yě shì le yī xià wǒ yě bù xíng tā juē qi le  
泡泡也试了一下。“我也不行！”她撅起了

xiǎo zuǐ nán dào zhǐ yǒu nǐ cái yǒu zhè ge běn shì ma huā huā  
小嘴。“难道只有你才有这个本事吗，花花？”

kě néng shì ba huā huā dé yì yáng yáng de shuō  
“可能是吧。”花花得意洋洋地说。



huā huā kě bu kě yǐ bǎ de bǎn dōu biàn chéng bīng wǒ men  
“花花，可不可以把地板都变成冰，我们  
hǎo huá bīng pào pào qǐng qiú shuō  
好滑冰！”泡泡请求说。

hǎo ba wǒ shì shì huā huā huí dá tā shēn xī le yī  
“好吧，我试试。”花花回答。她深吸了一  
kǒu qì yòng jìn quán lì chuī le chū qù yī zhǎ yǎn dì bǎn shàng jiù  
口气，用尽全力吹了出去。一眨眼，地板上就  
jié le yī céng liàng liàng de huá huá de bīng  
结了一层亮亮的、滑滑的冰！

xiǎo nǚ jǐng men zài bīng shàng huá ya liū ya shuāi ya  
小女警们在冰上滑呀、溜呀、摔呀、  
zhuǎn ya wán de zhēn gāo xìng  
转呀，玩得真高兴。

jiù zài zhè shí yóu jiào shòu zǒu jìn le chú fáng tā jiǎo dǐ  
就在这时，尤教授走进了厨房。他脚底  
yī huá pēng de yī shēng zhòng zhòng de shuāi le ge pì dūn er  
一滑，“砰”的一声，重重地摔了个屁墩儿。

jiào shòu dǎ liang zhe biàn chéng liú bīng chǎng de chú fáng wèn xiǎo  
教授打量着变成溜冰场的厨房，问小  
nǚ jǐng hái zǐ men zhè shì zěn me huí shì  
女警：“孩子们，这是怎么回事？”

pào pào hé máo máo zhǐ zhe huā huā shuō shì tā gàn de  
泡泡和毛毛指着花花说：“是她干的。”

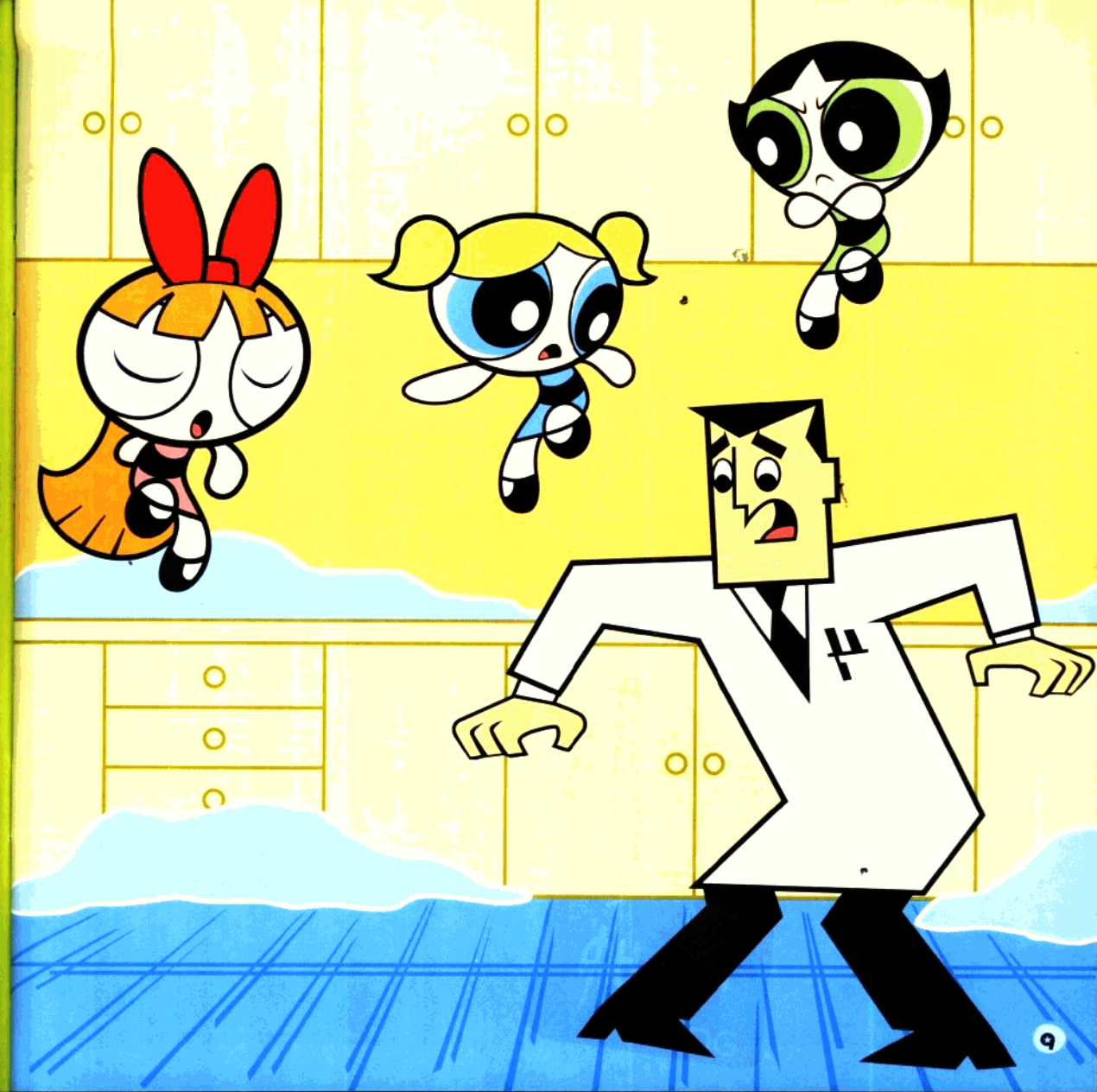
huā huā jiào shòu shuō shì nǐ gàn de ma  
“花花！”教授说，“是你干的吗？”

huā huā dī xià le tóu è ..... è duì bu qǐ jiào shòu  
花花低下了头。“呃……呃，对不起，教授。”

tā chuī yī kǒu qì jiù jié bīng le pào pào qiǎng zhe shuō  
“她吹一口气就结冰了。”泡泡抢着说。

tài bàng le jiào shòu huān hū dào bù guò huā huā  
“太棒了！”教授欢呼道。“不过，花花，

wǒ yào nǐ jìn lì kòng zhì nǐ de chāo néng lì bù dào wàn bù dé yǐ qiān  
我要你尽力控制你的超能力。不到万不得已千  
wàn bù yào luàn yòng hǎo le hái zǐ men gāi shàng xué le  
万不要乱用。好了，孩子们，该上学了！”



xiǎo nǚ jǐng men lái dào xiǎo xiàng shù yòu ér yuán de shí hou  
小女警们来到小橡树幼儿园的时候，  
zhěng gè cǎo chǎng jiù xiàng yí ge dà kǎo xiāng  
整个操场就像一个烤箱。

wǒ jué de wǒ dōu yào róng huà le !  
“我觉得我都要融化了！”  
zhū lì dòu dòu  
朱莉豆豆  
bào yuàn shuō  
抱怨说。

wǒ quán shēn dōu shì hàn  
“我全身都是汗！”  
hā lì wō wō yě yǒu tóng gǎn  
哈利窝窝也有同感。

huā huā kàn zhe bèi liè rì bào shài de tóng xué men āi !  
花花看着被烈日暴晒的同学们。哎！  
yào shì tā néng yòng tā de chāo néng bīng hū xī lái bāng zhù tā  
要是她能用她的超能冰呼吸来帮助他  
men gāi duō hǎo ā  
们该多好啊！

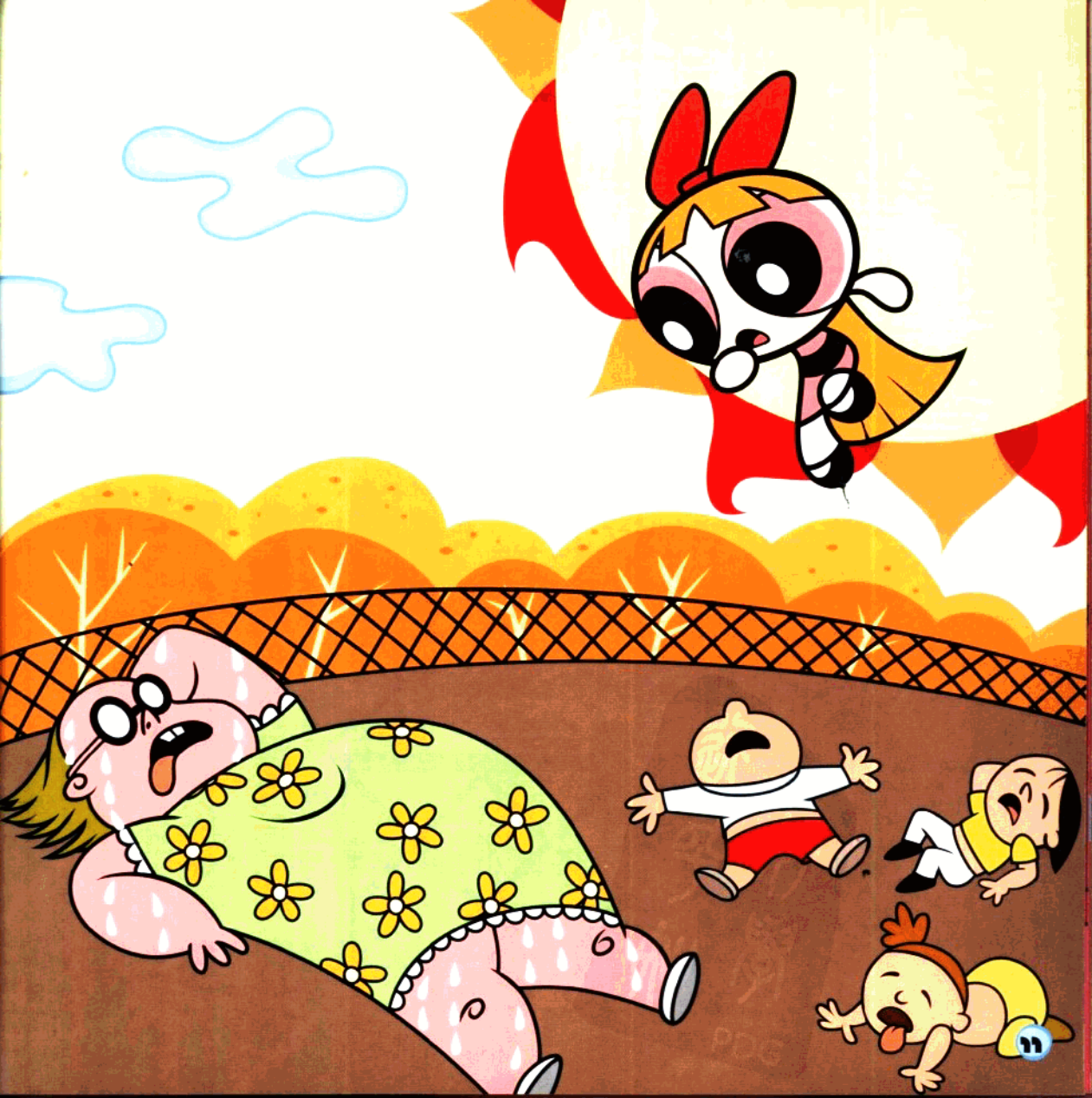
tū rán huā huā tīng dào jiǎo xià chuán lái yī shēng shēn yīn  
突然，花花听到脚下传来一声呻吟。  
tā dī xià tóu fā xiàn shì tā de péng you mā lì mā lì tǎng  
她低下头，发现是她的好朋友玛丽。玛丽躺  
zài dì shàng liǎn dàn tōng hóng shēn shàng de hàn dōu liú chéng  
在地上，脸蛋通红，身上的汗都流成  
xiǎo hé le  
小河了。

jiù wǒ a jiù wǒ mǎ lì shēn yīn zhe  
“救我啊……救我……”  
mǎ lì shēn yīn zhe  
玛丽呻吟着。

wǒ tài rè le jiù wǒ a huā huā  
“我……太……热了，救我啊，花花……”

ā zhè ge huā huā bù zhī dào zěn me bàn hǎo le  
“啊，这个……”  
huā huā bù zhī dào zěn me bàn hǎo le  
花花不知道怎么办好了。

pào pào hé máo máo chōng le guo lai  
泡泡和毛毛冲了过来。



bù yào a huā huā máo máo dà jiào  
“不要啊，花花！”毛毛大叫。

jiāo shòu shuō le bù xǔ nǐ luàn yòng bīng hū xī pào pào yě gēn zhe shuō  
“教授说了不许你乱用冰呼吸。”泡泡也跟着说。

nǐ yǒu bīng hū xī ya huā huā mǎ lì wèn  
“你有冰呼吸呀，花花？”玛丽问。

yòng bīng hū xī ba yòng bīng hū xī ba qiú hǐ le yòu ér yuán  
“用冰呼吸吧！用冰呼吸吧！求你了！”幼儿园

lǐ suǒ yǒu de xiǎo péng yǒu dōu zài kěn qiú huā huā  
里所有的小朋友都在恳求花花。

zhè gè huā huā hái zài yóu yù  
“这个……”花花还在犹豫。

jī nǐ xiǎo jiě jī nǐ xiǎo jiě máo máo jiào qǐ lái yǐ zuì kuài  
“基妮小姐！基妮小姐！”毛毛叫起来，以最快  
de sù dù wǎng xué xiào lǐ fēi qù  
的速度往学校里飞去。

pào pào yě jǐn gēn zài máo máo shēn hòu huā huā zài zuò huài shì yē  
泡泡也紧跟在毛毛身后。“花花在做坏事耶！”

nǐ men shuō shén me ya jī nǐ xiǎo jiě shuō huā huā cóng  
“你们说什么呀？”基妮小姐说，“花花从  
lái bù zuò huài shì  
来不做坏事。”

máo máo chōng cǎo chǎng nǔ nǔ xià bā tā zài xuàn yào tā de chāo  
毛毛冲操场努努下巴，“她在炫耀她的超  
néng bīng hū xī jiào shòu dōu shuō le .....”  
能冰呼吸。教授都说了……”

chāo néng bīng hū xī jī nǐ xiǎo jiě bù jiě de wèn nǐ men  
“超能冰呼吸？”基妮小姐不解地问，“你们  
méi yǒu zhè gè chāo néng lì ya  
没有这个超能力呀！”

tā yǒu pào pào hé máo máo qí shēng bào gào  
“她有。”泡泡和毛毛齐声报告。





zài wài miàn cāo chǎng biàn chéng le yí ge dōng rì lè yuán zhū  
在外面，操场变成了一个冬日乐园。朱  
lì dòu dòu zài huá bīng luò yī dé hé fú luò yī dé liǎng xiōng dì zài zuò  
莉豆豆在滑冰。洛伊德和弗洛伊德两兄弟在做  
xuě rén mǐ qí mǐ xiè ěr xùn zhèng zài yòng xuě qiú dǎ zhàng  
雪人。米奇·米歇尔逊正在用雪球打仗。

“花花，这真是太棒了！”基妮小姐兴奋  
de jiào dào “nǐ zuò le yí jiàn hǎo shì bāng zhù le suǒ yǒu de rén。”  
地叫道，“你做了一件好事，帮助了所有的人。”

“xiè xiè nín jī nī xiǎo jiě huā huā wēi xiào zhe huí dá shuō  
“谢谢您，基妮小姐。”花花微笑着回答说。

“hēng huā huā zhè ge lǎo hǎo rén cóng lái dōu bù huì āi mǎ  
“哼，花花这个老好人从来都不会挨骂。”  
máo máo bù mǎn de dū nong  
毛毛不满地嘟哝。

“jiù shì a pào pào fù hé dào  
“就是啊！”泡泡附和道。

tū rán rè xiǎn xiǎng le  
突然，热线响了。

máo máo ná qǐ diàn huà shì shì zhǎng xiǎo nǚ jǐng men kuài  
毛毛拿起电话。是市长。“小女警们，快  
diǎn er a tā jiào dào yǒu rén zài dǎ jié zhū bǎo diàn  
点儿啊！”他叫道，“有人在打劫珠宝店！”

wǒ men mǎ shàng jiù dào máo máo bǎo zhèng tā hé pào pào  
“我们马上就到！”毛毛保证。她和泡泡

fēi chū qu zhǎo huā huā  
飞出去找花花。

wèi bīng gōng zhǔ máo máo duì huā huā shuō lái ba  
“喂，冰公主，”毛毛对花花说，“来吧，  
wǒ men yǒu zhèng shì yào gàn le  
我们有正事要干了！”

mǎ shàng jiù hǎo huā huā shuō wǒ děi gěi měi rén zuò  
“马上就好。”花花说。“我得给每人做

yí ge bào bīng tǒng ne  
一个刨冰筒呢。”

máo máo tàn le kǒu qì āi suàn le wǒ men xiān zǒu ba  
毛毛叹了口气。“哎！算了。我们先走吧，  
pào pào  
泡泡。”